

## 5. SPECTACLES ÉTRANGERS EN ACCUEIL

Responsable : Cindy MORGAN-GAGNÉ



### **Bonjour la francophonie**

La saison théâtrale 2007-2008 a été riche en spectacles étrangers en dehors des festivals. Durant les dernières années, la province recevait en moyenne une douzaine de pièces hors frontières alors que cette année, le Québec a accueilli quinze spectacles venant d'un peu partout sur le globe. Nous avons eu droit à deux coproductions internationales : *Moitié-Moitié* et *Un peu de tendresse, bordel de merde !*, apportant au Québec les couleurs de l'Allemagne, de l'Autriche, des Pays-Bas et de la Suisse, de même qu'à une incursion de l'Italie dans l'environnement théâtral québécois. Cependant, la forte présence de la francophonie dans ce paysage théâtral est l'élément le plus frappant. À l'instar des années précédentes, quelques pièces anglophones nous sont parvenues du Canada anglais, mais c'est la langue française qui sort grande première du lot avec des pièces venant du Canada français ainsi que de la France, mais également de quelques pays membres de la francophonie généralement moins représentés sur la scène québécoise. On peut effectivement noter, sur la toile théâtrale du Québec en 2007-2008, la présence de la Belgique (deux pièces), de la Suisse (participation à de grandes coproductions internationales) et de l'exotique Haïti. Nous arrivant directement de Port-au-Prince, la troupe Haïti en scène a repris la comédie musicale de Luc Plamondon : *Starmania*.

Cette saison théâtrale a donc été marquée par des collaborations culturelles, et a apporté au public une bonne raison de se réjouir : les spectacles étrangers en accueil au Québec ne sont plus le monopole de la métropole montréalaise ou de la vieille Capitale-Nationale. Quatre spectacles sur quinze ont été présentés dans la petite ville de Beloeil sur la Rive-Sud de Montréal. Ainsi, les Québécois ont maintenant un accès supplémentaire aux cultures étrangères. Il y a de quoi applaudir et demander un rappel !

#### ***AL di LA***

Auteur (Créateur) : Laurent DUPONT

Producteur : Tam Teatromusica (Italie)

Mise en scène : Laurent DUPONT

Lieu : Centre culturel de Beloeil (Beloeil)

Date : Le dimanche 11 mai 2008 ; représentations scolaires à partir du 8 mai 2008

#### ***Ange de la mort (L')***

Auteur / Concepteur : Jan FABRE

Producteur : Troulbeyn / Jan FABRE (Belgique)

Coproduiteur : Desingel (Belgique)

Mise en scène : Jan FABRE

Chorégraphie : Jan FABRE et Ivana JOZIC

Lieu : Usine C (Montréal)

Dates : Du 26 février au 1<sup>er</sup> mars 2008

***Arianna***

Auteur : Thomas MORGAN JONES

Producteur : Troupe du 3<sup>e</sup> Œil (France)

Mise en scène : Jean-François POULIN

Lieu : Salle Carpe Diem du Carré-Théâtre du Vieux-Longueuil

Dates : Du 7 au 16 mars 2008

***Cette fille-là***

Auteur : Joan MacLEOD

Coproducteurs : Théâtre la Catapulte (Ottawa, Ontario) et Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique)

Mise en scène : Joel BEDDOWS

Traduction : Olivier CHOINIÈRE

Lieu : Centre culturel de Beloeil (Beloeil)

Dates : Représentations scolaires les 1<sup>er</sup> et 2 avril 2008

***Écume***

Auteur : Anne-Marie WHITE

Producteur : Théâtre de la Cabane bleue (North Lancaster, Ontario)

Mise en scène : Anne-Marie WHITE

Lieu : Salle Jean-Claude Germain du Théâtre d'aujourd'hui (Montréal)

Dates : Du 11 au 29 septembre 2007

***Enchaînés (Les)***

Auteur : Philippe DORIN

Producteur : Flash Marionnettes (France)

Mise en scène : Ismail SAFWAN

Lieu : Centre culturel de Beloeil (Beloeil)

Dates : Le 10 février 2008, représentations scolaires à partir du 11 février 2008.

***Fort Mac***

Auteur : Marc PRESCOTT

Producteur : Unithéâtre (Edmonton, Alberta)

Mise en scène : Daniel COURNOYER

Lieu : Salle Fred-Barry (Montréal)

Dates : Les 14 et 15 septembre 2007

***Half Life***

Auteur : John MIGHTON

Producteur : Necessary Angel Company (Toronto, Ontario)

Mise en scène : Daniel BROOKS

Lieu : Centaur Theatre (Montréal)

Dates : Du 29 janvier au 24 février 2008

***Homme sans but***

Auteur : Arne LYGRE

Traduction : Terje SINDING

Producteur : Les Ateliers contemporains (France)

Coproducteurs : L'Odéon-Théâtre de l'Europe (France), Le Festival d'automne à Paris (France), Le Théâtre national populaire-Villeurbanne (France), L'Usine C (Canada)

Mise en scène : Claude RÉGY

Lieu : Usine C (Montréal)

Dates : Du 6 au 16 février 2008

***Moitié-Moitié***

Auteur : Daniel KEENE

Traduction : Séverine MAGOIS

Coproducteurs : Usine C (Montréal), La Compagnie des Lézards qui bougent (France),

Théâtre complice (Canada), Les Célébrants (Suisse), Scène nationale Bayonne-Sud-

Aquitain (France), Théâtre Vidy-Lausanne (Suisse), Théâtre de la Ville (Paris, France),

Nuithonie (Suisse), Théâtre du Crochetan (Suisse), Théâtre de l'Éphémère (France),

Office Artistique de la Région Aquitaine (France)

Mise en scène : Kristian FRÉDRIC

Lieu : Usine C (Montréal)

Dates : Du 25 septembre au 13 octobre 2007

***Saut de l'ange (Le)***

Auteur : Hadi El Gammal

Producteur : Théâtre Maât (Belgique)

Mise en scène : Hadi El GAMMAL et Christine SMEYSTERS

Lieu : Centre culturel de Beloeil (Beloeil)

Date : Le dimanche 20 avril 2008 ; représentations scolaires à partir du 21 avril 2008

***Slague (L'histoire d'un mineur)***

Auteur : Mansel ROBINSON

Producteur : Théâtre du Nouvel Ontario (Sudbury, Ontario)

Mise en scène : Geneviève PINEAULT

Lieu : Petite Licorne (Montréal)

Dates : Du 15 avril au 30 avril 2008

***Starmania***

Auteur : Luc PLAMONDON ; Compositeur : Michel BERGER

Producteur : Haïti en scène (Port-au-Prince, Haïti)

Mise en scène : Bertrand LABARRE

Lieu : Tohu (Montréal)

Dates : Du 26 au 30 mars 2008

***Un peu de tendresse, bordel de merde !***

Auteur/Créateur : Dave ST-PIERRE

Coproducteurs : Usine C (Montréal), L'Agora de la danse (Canada), La Maison de la culture Frontenac (Canada), Szene Salzburg (Autriche), Julidans (Pays-Bas), Scène Québec (Canada), Centre national des arts (Canada), Mouson Künstlerhaus Mousontrum Frankfurt (Allemagne), Dance Festival Munich (Allemagne), Théâtre Sévelin 36 (Suisse)

Mise en scène : Dave ST-PIERRE

Lieu : Usine C (Montréal)

Dates : Du 16 au 26 janvier 2008

***10 Days on Earth*** (présenté en anglais)

Auteur / Concepteur : Ronnie BURKETT

Producteur : Ronnie Burkett Theatre of Marionnettes (Ontario)

Mise en scène : Ronnie BURKETT

Lieu : Cinquième salle de la Place des Arts (Montréal)

Dates : Du 8 au 17 novembre 2008